

**La setmana dels tres dijous o la setmana dels set dijous és una expressió humorística emprada per indicar que una cosa és impossible, que no succeirà mai. *Espera't assegut, que no ho tindràs fins a la setmana dels set dijous!***

**Sabeu, però, d'on ve aquesta expressió?**

Cap a les acaballes de l'edat mitjana, quan els mitjans de viatjar eren molt primitius, va oferir-se un premi al qui s'atrevis a donar la volta al món en un any. Es van presentar dos aspirants al premi i van convenir de sortir un mateix dia, anant un vers l'orient i l'altre vers l'occident, de manera que l'un havia d'arribar al punt de sortida pel mateix indret on l'altre havia sortit i viceversa, un any després de la marxa, en un dia que s'esqueia en dijous.

Ni l'un ni l'altre, però, van arribar el dia convingut. El que va sortir per orient va arribar-hi un dia abans, dimecres, i el que va sortir

per occident va arribar-hi un dia més tard, divendres. Tots dos creien que havien estat víctimes d'un engany, perquè si havien sortit en un mateix moment i cada un d'ells tenia la seguretat d'haver invertit 365 dies justos, no podien admetre que no fos dijous, el dia que van arribar.

El conflicte era gran. L'explicació única que va donar-se fou que aquella setmana havia tingut tres dijous. Més tard, els progressos de la ciència van aclarir l'enigma, ja que havent vist sortir el sol el mateix nombre de vegades els dos viatgers i després d'haver donat la volta al món en direcció oposada, es portaven una diferència de dos dies. La raó? La rotació de la terra produí la diferència de temps. D'aquí l'expressió i el significat de la *setmana dels tres dijous*.

Font: *Origen i sentit d'alguns proverbis*, de Joan Amades.



Ajuntament de  
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

## Consultes

Fonts: 



### Barret

Peça de vestir que serveix per cobrir el cap, consistent ordinàriament en un casquet i una vora o ala tot al voltant.

### Posar-se el món per barret

Despreocupar-se de tot. *No se li'n dona res del que la gent pugui dir d'ell; es posa el món per barret.*



### Ventall o vano

Instrument per agitar aire. Tradicionalment és format per un tros de paper, de tela, etc., amb forma de semicorona circular muntat sobre làmines primes de fusta, de vori, etc., mòbils al voltant d'un piu, la qual cosa permet plegar-lo i desplegar-lo, i s'empra per fer-se aire. La persona que fa o ven ventalls es diu *ventaller* o *ventallera*.



## Webs

- Què és un bitllet ATB? A què fa referència la sigla FIM? Quina alternativa en català tenim per a l'anglicisme *\*overcraft*? La resposta? Al diccionari en línia **Lèxic de transport turístic**. TERMCAT.
- Com es diuen els habitants de Transsilvània, Praga, Lisboa, Flandes, Berna, Damasc, l'Havana, Zanzibar...? Aquí trobareu la solució. **Guia de topònims i gentilicis**. Parlament de Catalunya.
- Escrivim *Bangladesh* o *Bangla Desh*? L'és **Adir**, el portal lingüístic de la CCMA, resol aquest dubte i molts d'altres.

## L'endevinalla

Al número anterior preguntàvem què vol dir **estar algú fet una coca**. La resposta correcta era la **1**. *Estar aixafat, desfet, per una causa física o moral*. La guanyadora ha estat Salva Bernat, seguidora de *L'Estenedor* des de Montmeló.

Ara preguntem què vol dir **fer l'agost en un negoci?**

1. *Tancar per vacances.*
2. *Guanyar-hi molt.*
3. *Arruinar-se.*
4. *Traspassar-lo a una altra persona.*

Per concursar, heu d'enviar la resposta de l'endevinalla a [mollet@cpl.cat](mailto:mollet@cpl.cat). La persona que l'encerti i guanyi el concurs tindrà com a premi una samarreta model *Diacrítics* feta al Taller Alborada.

Nota sobre el tractament de dades personals

### És correcte *\*disfrutar* en català?

El verb *disfrutar*, malgrat que té un ús força general, no s'accepta des del punt de vista normatiu. Així doncs, es pot traduir de diverses maneres, segons el context. En un context formal, es poden fer servir les formes *gaudir*, *fruir*, *sentir goig*. En un context informal, es poden utilitzar expressions com ara *divertir-se*, *passar-s'ho bé*, *passar-s'ho bomba*, *xalar*, *passar una bona estona*, *viure la vida*. Finalment, en alguns contextos també poden ser adequades les construccions següents: *treure profit*, *aprofitar*, *beneficiar-se*, *assaborir*, *esplaiar-se*, *delectar-se*, *recrear-se*, *tenir bona salut*, *tenir una bona posició*, *disposar de temps lliure*.

Per exemple: *Actualment, gaudeix de temps lliure. Ha fruit de la vida com mai. Quan anem al futbol ens ho passem molt bé. Com xala l'avi, amb els nets! Sap com aprofitar els caps de setmana. Ha assaborit un bon vi. Es recrea escoltant peces de música clàssica. Sempre ha tingut bona salut.*

**Passeu-vos-ho molt bé aquest estiu.**  
**Ens retrobarem el setembre!**



Ajuntament de Mollet del Vallès



CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA